

当代学术棱镜译丛

/ 全 / 球 / 文 / 化 / 系 / 列 /

丛书主编

张一兵

副主编

周宪

任天石

认

原著 = 【英】戴维·莫利
凯文·罗宾斯

译者 = 司徒艳

同

的

空

间

全球媒介、电子世界景观与文化边界



南京大学出版社

当代学术棱镜译丛

/ 全 / 球 / 文 / 化 / 系 / 列 /

丛书主编 张一兵 副主编 周 宪 任天石

认同的空间

全球媒介、电子世界景观与文化边界

原著 = 【英】戴维·莫利

凯文·罗宾斯

译者 = 司 艳

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

认同的空间:全球媒介、电子世界景观和文化边界/(英)莫利, (英)罗宾斯著;司艳译. —南京:南京大学出版社, 2001. 8

书名原文: Space of Identity

(当代学术棱镜译丛/张一兵主编)

ISBN 7-305-03738-9

I. 认... II. ①莫... ②罗... ③司... III. 传播媒介-作用-文化交流-研究-世界 IV. G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 058784 号

Copyright © David Morley & Kevin Robins 1995

First published in 1995 by Routledge.

Chinese language edition arranged with Routledge.

Chinese language copyright © by Nanjing University Press 2001.

All rights reserved.

登记号 图字:10-2000-022 号

丛 书 名 当代学术棱镜译丛

书 名 认同的空间——全球媒介、电子世界景观和文化边界

原 著 者 [英]戴维·莫利 凯文·罗宾斯

译 者 司 艳

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093

电 话 025-3596923 025-3592317 传真 025-3303347

网 址 www.njupress.com

电子信箱 njupress1@public1.ptt.js.cn

经 销 全国新华书店

印 刷 阜宁书刊印刷厂

开 本 850×1168 1/32 印张 12.25 字数 281 千

版 次 2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-305-03738-9/C·102

定 价 20.00 元

《当代学术棱镜译丛》编委会

主 编 张一兵

副主编 周 宪 任天石

编 委(以姓氏笔画为序)

任天石 许 钧 张一兵

张凤阳 周 宪 周晓虹

倪梁康

《当代学术棱镜译丛》总序

自晚清曾文正创制造局，开译介西学著作风气以来，西学翻译蔚为大观。百多年前，梁启超奋力呼吁：“国家欲自强，以多译西书为本；学子欲自立，以多读西书为功。”时至今日，此种激进吁求已不再迫切，但他所言西学著述“今之所译，直九牛之一毛耳”，却仍是事实。世纪之交，面对现代化的宏业，有选择地译介国外学术著作，更是学界和出版界不可推诿的任务。基于这一认识，我们隆重推出《当代学术棱镜译丛》，在林林总总的国外学术书中遴选有价值的篇什翻译出版。

王国维直言：“中西二学，盛则俱盛，衰则俱衰，风气既开，互相推助。”所言极是！今日之中国已迥异于一个世纪以前，文化间交往日趋频繁，“风气既开”无须赘言，中外学术“互相推助”更是不争的事实。当今世界，知识更新愈加迅猛，文化交往愈加深广。全球化和本土化两极互动，构成了这个时代的文化动脉。一方面，经济的全球化加速了文化上的交往互动；另一方面，文化的民族自觉日益高涨。于是，学术的本土化迫在眉睫。虽说“学问之事，本无中西”。（王国维）但“我们”与“他者”的身份及其知识政治却不容回避。但学术的本土化决非闭关自守，不但知己，亦要知彼。这套丛书的

立意正在这里。

“棱镜”本是物理学上的术语,意指复合光透过“棱镜”便分解成光谱。丛书所以取名《当代学术棱镜译丛》,意在透过所选篇什,折射出国外知识界的历史面貌和当代进展,并反映出选编者的理解和匠心,进而实现“他山之石可以攻玉”的目标。

本丛书所选书目大抵有两个中心:其一,选目集中在国外学术界新近的发展,尽力揭巢域外学术 90 年代以来的最新趋向和热点问题;其二,不忘拾遗补缺,将一些重要的尚未译成中文的国外学术著述囊括其内。

众人拾柴火焰高。译介学术是一件崇高而又艰苦的事业,我们真诚地希望更多有识之士参与这项事业,使之为中国现代化和学术本土化作出贡献。

丛书编委会
2000 年秋于南京大学

等待野蛮人

我们都挤到广场上在等待什么呢？

野蛮人今天要到来。

参议院里众人为什么这样无所事事？

参议员们不制定法律那还坐在那儿干吗？

因为野蛮人今天到来。

参议员们现在应该制定什么法律？

野蛮人来了，他们就制定法律。

皇帝为什么今天起来得这么早？

他为什么此时来到最宏伟的城门边，

非常正式地头戴王冠危坐在宝座上？

因为野蛮人今天到来。

皇帝正等着接见

他们的头人。事实上他已经准备好了

给他的讲话。其中

已写下将封赠给他的所有名号和头衔。

为什么两个执政官都出去了，他们俩和行政长官

为什么今天都穿上红色刺绣的官袍呢？

他们为什么戴着镶满蓝紫色宝石的臂镯，

手指上满是光芒四射的翡翠戒指呢？

他们为什么今天要握着珍贵的手杖？

那银质手柄和金色的顶端都精雕细刻着美仑美奂的图案。

因为野蛮人今天要到来；

这类东西会让野蛮人头晕目眩。

而为什么口若悬河的演说家没像往常那样来到这里
发表演说,言其必言呢?

因为野蛮人今天要到来;

他们厌倦了雄辩和演说。

为什么突然间出现不安

和混乱。人们的神情变得那么严肃。

为什么所有的街道广场顷刻间空空荡荡,

人们都心事重重地回家了呢?

因为夜幕降临了,而野蛮人还没到。

接着有人从边境回来;

他们说那里不再有野蛮人了。

现在没了野蛮人,那我们又该怎么办呢? ——
那些人曾经不失为一种解决我们问题的办法。

(引自 C·P·卡瓦费《诗集》,

译者:约翰·马弗罗高达朵,

霍加思出版社,1971年,经准许采用)

目 录

《当代学术棱镜译丛》总序	1
--------------	---

序 言

● 重建全球媒介	1
● 塑造今日欧洲	2
● 欧洲和“他者”	7

第一章 全球化与认同危机 ——全球媒介新景观

● 从国内媒介到全球媒介	13
● 媒介新秩序	17
● 媒介新秩序下的文化和政治	23
● 全球化与欧洲认同危机	25
● 对立认同和整体	28
● 我们同一体中的隐形者	31

第二章 重新设想的社会群体?

——新媒介,新可能

- 超越福特主义? 36
- 图像空间 42
- 重新设想的社会群体? 49

第三章 文化、社会群体、认同

——传播技术与欧洲改形

- 构建文化同一体 58
- 表示差异的认同:构成关系 60
- 一个特例 64
- 欧洲与美国的关系 67
- 带尾翼的《达拉斯》:粗俗的品味
政治 71
- 欧洲:一个地理问题吗? 78
- 出口能力级别 82
- 收看本土节目成了民族习惯:家庭、
电视、民族 86

第四章 欧洲文化

——通讯、空间、时间

- 通讯、文化、认同 95
- 后现代地理? 98
- 文化共同体 103

- 想像中的美国 107
- 欧洲与他者 111

第五章 无处似故乡 ——家(祖国)的形象

- 引言 116
- 把一切都带回家 117
- 传播、记忆、认同 122
- 德国为何是这般模样? 127
- 为何欧洲是这般模样? 133
- “边界线正好穿过我的口腔” 136

第六章 传统与转变 ——全球背景下的民族文化

- 传统与转变 144
- 地理的构成 146
- 全球积累 148
- 全球文化 151
- 全球—地方关系 156
- 论需不需要安迪·卡普 160
- 认同的重负 164

第七章 在西方的注目下 ——媒介、帝国、他性

- 媒介帝国主义 170

- 文化、地理、媒介 173
- 生活在传播世界里 180
- 在西方的注目下 183
- 西方的荧屏、西方的心理 188
- 播映波斯尼亚 192

第八章 技术东方主义

——对日本的恐慌

- 日本现在说不 200
- 偷窃美国的灵魂 203
- 日本崛起了吗? 207
- 闪米特人和东方人 210
- 现代性和种族特性 217
- 东方主义和西方主义 219
- 技术东方主义和未来的现代性 227
- 对日本的恐慌 234

第九章 缄默政治

——社会群体的意义和媒介的用途

- 媒介与社会群体 239
- 新欧洲的社会群体 246
- 社会群体和抑制 255
- 政治缄默 261

第十章 什么的终结?

——后现代主义、历史、西方世界

- 历史的终结? 273
- 整体改良世界的臆想 275
- 从历史的终结到种族中心主义的
终结 280
- 时代划分和空间划分的问题:现代
主义和帝国主义 283
- 讲述历史:西方的说法吗? 285
- 作为异族的欧洲人 286
- 西方的看法:显而易见的命运? 289
- 后现代主义:你觉得生疏吗? 297
- 媒介(仍旧主要)是美国的 301
- 下属在听吗? 305
- 回到文化帝国主义 306
- 卫星电视:全球时间和偷窃历史 308

参考文献 313

索引 347

序 言

本书贯穿两条主线,一是当代诸文化同一体自身复杂而矛盾的特性,一是传播媒介在这些文化同一体重组当中的作用。上述问题主要是置于欧洲与其主要“他者”(Others)之间关系的范畴内进行研讨的。从古至今,欧洲的身份特性都是相对于美国、伊斯兰世界、日本乃至东方来界定的。

。重建全球媒介

传输新技术的一个后果就是信息传播媒介正在发生具有深远影响的变革。我们看到,正在重新构建信息图像空间并形成新的传播地理,其特征表现为:全球性网络和国际信息流动空间;国家这个范畴面临着愈演愈烈的危机;出现一些新形式的区域性与地方性活动。我们正在大大改变空间与地域的概念。

人口、文化、货物、信息的迁移、流动方式表明,现在并不主要靠诸如地理位置间隔、海洋、山脉等自然分界来划分社会或国家的“自然边界”。我们越来越需要根据传播和运输网络及语言文化这样的象征性分界——由卫星轨道或无线电信号决定的“传输空间”——来划定在这个时代里具有决定性意义、呈现渗透性的边界。

我们强调新的空间动态中两个主要特征,这两方面似乎是背道而驰的,但它们都必然对欧洲传播策略及欧洲认同的演变产生重要影响。一方面,技术与市场转换使全球图像业和世界市场应运而生;我们正亲眼目睹着视听产品的“非领土化”(deterritorialisation)和跨国传送系统的精心运作。然而,另一方面,地方生产和地方销售网络也取得长足发展。于是,有线传播技术与微波技术促成大众市场的分化,并有利于大型媒介和广告公司向特定受众播送。地方性和区域性生产综合体也得到发展;尽管它们还脆弱不稳固,但是给地方经济文化带来了希望。当然,在全国性广播电视的重要性日趋减化(对此人们尚存争议),而且国家媒介系统为公众服务的准则也在不断弱化之时,全球主义与地方主义之间的关系便紧张起来。这不是一个全球媒介或地方媒介的问题,而是全球性和地方性如何结合的问题。是否有可能发展分散式媒介业和肯尼思·弗兰普顿所说的那种真正的“临界性区域主义”(critical regionalism)?是否可能发展一种地方区域性文化呢?这种文化并非是非内向型的,而是将自己看作全球文化的一种变异,这种文化兼容差异性、多元性、不连续性。这些提法虽然都从国家的视角出发,但它们使我们摆脱了在有关公共服务性广播电视事业问题上争论不休的困境。重要的是关于超国家领域(supra-national sphere)与次国家领域(sub-national sphere)间的关系问题。一种可能是全球大一统。另一种可能是在吸纳目前已有进展的革新基础上,重新组合并塑造各国、各地的文化认同和民族认同。

塑造今日欧洲

欧盟现在愈来愈意识到传播新技术对于给(可能形成

的)泛欧市场和受众提供物质支持,对于在今日今时定义“欧洲人”方面所具有的潜能。欧盟的政策也愈来愈反映出文化是设计欧洲时的核心(或者更坦率地说,文化问题乃是泛欧市场潜在收益的底线)。欧盟已将视听等传播业定为创造欧洲文化认同感的重要手段。问题在于那种颇为理想化且过于简单化的“欧洲”观与当今这个“欧洲”内外存在的部族主义现实之间的差异太大,前者是现今政策大力推行的,却不顾后者是否已造成“种族清洗”的恐慌。要想弄清楚传播业目前及将来在欧洲的作用,就必须先弄清楚其目前发展的环境。

建立泛欧视听市场的起因主要是想以之作为在全球媒介市场竞争的一块基石。欧洲委员会曾试图利用上述进展来促成其所谓的“欧洲视听空间”。该委员会试图通过“媒介计划”、1988年的“欧洲电影电视节”、“竞赛计划”、“视听 Eureka 计划”(译者注:Eureka 是希腊语“我找到了!我想出了!”的意思,据说是古希腊学者阿基米德在发现检验纯金的方法时所发出的惊叹语。)这一系列行动为建立后国家视听领土奠定基础。立法与管理的自由化和协调化都以“无疆界的电视节目”(“Television without frontiers”)时代为目标。“无疆界的欧洲”(“Europe without frontiers”)指的是“在欧洲共同体消除购销及发送接收视听产品中的一切壁垒”。有观点认为,在此基础上,欧洲媒介业就可以与美日的大集团并称为“全球性选手”(global players)了。

但是这并不仅仅是在经济技术上逞强的事。欧洲广播电视事业的议事日程中也包含大量文化内容。媒介新市场的问题跟增进欧洲各国人民间相互了解,加强他们对共同生活与命运的意识都紧密相关。欧洲委员会鼓励节目制作人吸引广大的欧洲受众,因为这样的节目能有助于培养对这个由利益休戚相关的不同国家组成的共同体的归属感。这样主张共同

文化的认同显然对于目前重振欧洲自信心的力量具有战略意义。

但它本身也不是没有问题。并不是所有人都对这种欧洲认同感兴趣,而且至少许多人无法断定所谓的欧洲文化“求同存异”(“Unity in diversity”)倒底是什么意思。事实上无疆界的欧洲的观点和媒介跨国界流动的作法会使人们产生忧虑和文化迷乱感。面对这些激变,一种反应是到较为局部性的地域意识和认同意识中寻求慰藉;我们已经注意到文化地区主义和(巴斯克、苏格兰、布列塔尼等)小民族主义愈发兴盛。欧洲认同也没给现在居住在欧洲大陆的众多移民和散居民族以多少宽松的容留条件。在内部有那么多人感到被排斥的情况下,欧洲的概念又有何意义呢?欧洲认同尽管表面上充满自信,但是它只剩下一个脆弱、令人担忧的表象,而且越来越多地和泛欧白人种族主义的回潮纠缠不清了。

要说欧洲认同的内部关系紧张,其实,它还面临着外部挑战。我们所目睹的在欧洲边缘地区(或者在欧洲之外地区)出现的新情况就发出了严峻挑战。欧洲以东、以南地区的新情况对巴尔干、中欧、波罗的海地区、北非、阿拉伯、伊斯兰世界、地中海等地区的领土和同一性,及其对欧洲具有的意义提出了种种疑问。这些地区的新情况会逐渐削弱欧洲的小视野(指欧洲西北部)吗?抑或是有潜能去拓展、丰富它呢?上述地区寻求同欧洲建立什么样的良好关系呢?在多大程度上它们正被推向与此相反的关系位置呢?欧洲“文化空间”可能有多大的认同范围?它们又如何与地方文化和世界文化的元素相融合?社会集团、文化集团、种族集团之间会产生什么样的新界线、新区划?过去占主导地位的西欧文化同新兴的充满活力的东欧民族主义文化之间是什么关系?欧共体之外的国家必须考虑自己与这块经济文